

## Andriy Yasharov

Keletska str., bldg. 140, apt. 31, Vinnytsia, 21029, Ukraine

[andrey.yasharov@gmail.com](mailto:andrey.yasharov@gmail.com)

[www.wordsbase.biz](http://www.wordsbase.biz)

ProZ profile: [www.proz.com/translator/742337](http://www.proz.com/translator/742337)

+38 (063) 073-89-71

Skype: yasharov.andrey

Facebook: [facebook.com/gxp.translator](https://facebook.com/gxp.translator)

LinkedIn: [ua.linkedin.com/in/gxptranslator](https://ua.linkedin.com/in/gxptranslator)

---

### Translator of English, Russian and Ukrainian

#### SUMMARY OF QUALIFICATIONS

- More than ten years as a translator of English, Russian and Ukrainian.
- Translate from English into Russian, English into Ukrainian
- University degree in translation and biology.
- Skilled at producing high quality translations with particular strength in the following: life sciences, clinical trials, pharmaceuticals, biology, medicine, chemistry, IT/software.
- Confident with SDL Trados Studio 2017, memoQ 2015 and Wordfast Pro 3.4.9.
- Capable of translating up to 3500 words per day.
- Holder of IELTS certificate with a grade of 8 (Academic Module).
- Recipient of a Certificate of English Language Translator in Biology.
- Earned positive ProZ.com WWA feedback from appreciative clients.
- Translate for Translators without Borders.
- "Andriy Yasharov shows an excellent command of English, changing effortlessly between English, Russian and Ukrainian when translating." – Soren Theisen, Writer and Consultant.

#### PROFESSIONAL EXPERIENCE

##### LIFE SCIENCE TRANSLATION

- Translate documents for quality assurance departments of pharmaceutical companies.
- Translate informed consent forms (ICF) for clinical studies, investigator's brochures (IB), certificates of analysis, clinical study protocols, summaries of product characteristics, patient information leaflets, contracts, user instructions of pharmaceutical manufacturing equipment, materials safety data sheets, patents for inventions, invoices, medical equipment operating manuals, clinical trial agreements, standards, packing lists, standard operating procedures, work instructions, specifications, etc.
- Translated FDA Guidances which helped pharmaceutical companies pass inspections conducted by regulatory agencies.
- Translated papers on medicine (practices, lectures, and syllabi) from Russian/Ukrainian into English and that helped improve educational process for foreign medical students.

- Translated a course of lectures and practice classes for the Department of Nervous Diseases, Propedeutic Dentistry, Infectious Diseases, Obstetrics and Gynecology and Hospital Surgery of M.Gorky Donetsk National Medical University.

### **MINING TRANSLATION**

- Spent 6 months in India working as a translator and an interpreter for the Ukrainian mining specialists employed at construction of a coal mine in Jharkhand.
- Translated many mining equipment manuals, business letters and contracts.
- Translated instructions for application of mineral reserves classification for coal and oil shale deposits from Russian into English.

### **METALLURGY TRANSLATION**

- Translated technical patents from Russian into English.
- Translated a set of tender documents for hot metal desulphurization from English into Russian for CJSC Mini Steel Mill ISTIL (Ukraine).
- Translated steel grade specifications that enabled improvement of steel quality.
- Translated dozens of financial, legal documents: constituent documents, letters of attorney, manuals, contracts, agreements, patents, description of equipment and standards.

### **ECONOMIC TRANSLATION**

- Translated reports for the St. Petersburg International Economic Forum – 2009.
- Translate purchase and sale contracts for Ukrainian companies.

### **EDUCATION**

09/1997 – 06/2002

Donetsk National University (Ukraine)

Department of Biology

*Teacher of Biology and Chemistry*

09/1998 – 06/2000

Donetsk National University (Ukraine)

Department of Additional and Optional Professions

*Translator of English*

### **WORK HISTORY**

|                |                                |   |
|----------------|--------------------------------|---|
| 2014 – present | Freelance translator           | Translation agencies of the US, CIS, Europe   |
| 2011 – 2013    | In-house translator of English | Synbias Pharma Ltd. (Donetsk, Ukraine)        |
| 2010 – 2011    | In-house translator of English | JSC Mavt (Kiev, Ukraine)                      |
| 2008 – 2010    | Freelance translator           | Translation agencies of the US, CIS, Europe   |
| 2007 – 2008    | In-house translator of English | CJSC Mini Steel Mill Istil (Donetsk, Ukraine) |
| 2004 – 2007    | In-house translator of English | “ARPI” English Language Center (Ukraine)      |